

Г. Н. МОИСЕЕВА

Об участии И. Н. Болтина в работе над рукописью «Слова о полку Игореве»

Об участии И. Н. Болтина в работе над рукописью «Слова о полку Игореве» известно из сообщения А. С. Шишкова. В рецензии на перевод «Слова» Яковом Пожарским, изданный в 1819 г., А. С. Шишков писал: «Над переложением оной («Песни о полку Игореве», — Г. М.) трудились многие, и между прочим, известный своими в языке и словесности знаниями г. Болтин».¹

А. С. Шишков был знаком с людьми, близко знавшими И. Н. Болтина по деятельности в Российской Академии, основанной в Петербурге в 1783 г. И. Н. Болтин в числе первых был принят в члены Российской Академии одновременно с переводчиком и историком И. П. Елагиным, другом владельца крупнейшего хранилища древних рукописей — «Собрания российских древностей» — А. И. Мусиным-Пушкиным, избранным в члены Российской Академии в 1789 г.

Адмирал А. С. Шишков вошел в состав членов Российской Академии в 1796 г. В 1803 г. он опубликовал «Рассуждение о старом и новом слоге российского языка», где уделял большое внимание древнерусским литературным памятникам. В первые же годы после выхода из печати издания «Слова о полку Игореве» 1800 г. А. С. Шишков начал готовить к нему свой перевод и комментарий, который был закончен в 1804 г.; в том же году он был награжден за этот труд «Большой золотой медалью» Российской Академии.² Перевод и комментарий А. С. Шишкова были опубликованы одновременно с факсимильным переизданием «Слова» 1800 г.) в 1-й части «Сочинений и переводов, издаваемых Российскою Академиею» в Петербурге в 1805 г.

Можно думать, что в процессе работы над переводом и комментированием «Слова о полку Игореве» А. С. Шишков обращался с вопросами к участникам первого издания этого древнерусского памятника. И. Н. Болтин умер в Петербурге 6 октября 1792 г., И. П. Елагин в — 1794 г. А. И. Мусин-Пушкин, владелец и издатель рукописи «Слова», переехавший в 1798 г. из Петербурга в Москву, где и погибло в пожаре 1812 г. его замечательное «Собрание российских древностей», умер в 1817 г. Московские участники первого издания «Слова о полку Игореве» Н. Н. Бантыш-Каменский (умер в 1814 г.) и А. Ф. Малиновский (умер в 1840 г.) также могли сообщить А. С. Шишкову об участии И. Н. Болтина в работе над рукописью «Слова о полку Игореве».

¹ Некоторые примечания на книгу, вновь изданную под названием «Слово о полку Игоря Святославича, вновь переложенное Яковом Пожарским» с присовокуплением примечаний // Собрание сочинений и переводов адмирала Шишкова. СПб., 1827. Ч. 11. С. 384.

² См.: Коломинов В. В., Файнштейн М. Ш. Храм муз словесных: (Из истории Российской Академии). Л., 1986. С. 140.